



# Most Precious Blood Parish

## Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

Website: [www.mpbparish.org](http://www.mpbparish.org)

Email: [mpbparish@yahoo.com](mailto:mpbparish@yahoo.com)

Second Sunday of Advent

*Chúa Nhật II Mùa Vọng*



Ông liền đi khắp miền sông Giordan,  
rao giảng phép rửa sám hối cầu ơn tha tội,  
như lời chép trong sách Tiên tri Isaia rằng:  
"Có tiếng kêu trong hoang địa:

*John the Baptist appeared, preaching in the desert of Judea and saying,  
"Repent, for the kingdom of heaven is at hand!" (Matthew 3:1)*

Rev. Joseph An Nguyen, *Pastor*  
Rev. Raymond Son Tran, C.S.F., *Parochial Vicar*  
Rev. Mike Ezeatu, *In-Residence*  
Deacon Kim Nguyen, *Retired*

Mrs. Tuyen Nguyen, *C.R.E*  
Miss. Mimi Hoang, *Youth Ministry*  
Parish Part Time Secretary: *Van Vu,*  
*Vinh Nguyen & Nancy Nguyen*

***Rectory Office Hours:***

**Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM**

**SCHEDULE OF SERVICES**

**Saturday Morning:** 8:30AM (Vietnamese)

**Saturday Vigil:** 5:00PM (English)

**Sunday:** 07:30AM (Vietnamese),  
09:00AM (English) & 10:30AM (Vietnamese)

**Holy Day:** Vigil 7PM (Bilingual),  
Day: 8:30AM (English), 7PM (Vietnamese)

**Monday-Friday:** 8:30AM (English)

**Mon., Tues., Wed. & Fri:** 6:00PM (Vietnamese)

**Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu  
Thánh Thể:** *Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng  
Việt từ 5:30PM-6:00PM.*

**Reconciliation** - Saturday: 4:15-4:45PM and  
Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

**Giải Tội** - *Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM -  
Sáng Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và  
từ 10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.*

**Baptism** - 12:00PM Any Sundays (*English*).  
Please contact the rectory to schedule a date.

**Rửa Tội** - 12:00PM *Các Chúa Nhật (tiếng  
Việt). Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi  
rửa tội.*

**Marriage** - The Diocese asks that we take at  
least a year to prepare for this special  
Sacrament. Please contact one of your priests  
for further information.

**Hôn Phối** - *Theo luật Giáo Phận, những ai dự  
định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến  
thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước  
khi quyết định ngày cưới.*

**Xức Dầu Bệnh Nhân** - *Trong trường hợp nguy  
tử, xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa  
Nhật hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh  
Thể sẽ đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân  
hoặc người già yếu.*

**Anointing of the Sick** - In case of serious illness  
please contact one of the priests who will  
administer the Sacrament. Please call the Rectory  
to have a loved one placed on the Sick List.

**PARISH MEMBERSHIP:**

New Parishioners are asked to register at the  
Rectory as soon as possible. Being registered in the  
Parish is most helpful should you need a letter of  
eligibility to be a sponsor or God-parent or for a  
letter of reference. Please notify the Rectory office  
if you leave the Parish or change address.

**MIRACULOUS MEDAL NOVENA:**

After 8:30AM Mass on Thursday.

**EUCCHARISTIC ADORATION:**

HOLY HOUR is every First Friday of every month  
9:00AM-10:00AM in English.

**KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:**

For membership or questions, please contact  
Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

**VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:**

Classes are held from 12:30PM to 2:00PM every  
Sundays during the school year. *Trường Việt Ngữ  
cho các lớp từ 12:30PM-2:00PM Chúa Nhật.*

**RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:**

Grades 1 - 8 from 10:30AM to 12:00AM every  
Sunday from September to May. All Religious  
Education classes are in the parish school.

**RITE OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:**

For those seeking to become Catholic or to receive  
sacraments they may have missed as children,  
contact Father Joseph at the parish office.

**CATHOLIC SOCIAL SERVICES:**

Monday - Friday - 8:30AM - 4:00PM,  
1484 Mt. Ephraim Ave., Camden (856) 964-2133.

**CONSIDERING MAKING A WILL?** Kindly  
remember your parish of Most Precious Blood,  
Collingswood, NJ. *Xin nhớ đến Giáo Xứ trong “di  
chức” của quý vị.*

## 2<sup>ND</sup> SUNDAY OF ADVENT – YEAR A - DECEMBER 8, 2019



Ý Lễ Xin  
Trong Tuần

**Saturday Vigil, December 7, 2019**

**5:00PM – Msgr. Mike Mannion**

† Donald Wall (*Requested by Wall Family*)

**Sunday, December 8, 2019**

**7:30AM – Cha Giuse Nguyễn Phú An**

† LH Maria (*Mạnh Trần xin*)

**9:00AM – Fr. Raymond Son Tran, CSF**

† LH Anna và Maria (*Một GD xin*)

† LH Giacôbê Hồ V. Chỉ (*Hùng Nguyễn xin*)

**10:30AM – Cha Giuse Nguyễn Phú An**

† LH Giacôbê Hồ V. Chỉ (*Chị Hoa xin*)

† LH Giuse Vũ Xuân Minh (*Chị Hoa xin*)

† LH Maria Lương Phạm (*GD Út-Loan xin*)

† LH G. Baotixita Sơn (*GD Bảng Hoàng xin*)

**Monday, December 9, 2019 – Immaculate Conception**

**8:30AM – Fr. Mike Ezeatu**

- Fr. Joseph's Intention

**7:00PM – Quý Cha đồng tế (*khai mạc tỉnh tâm*)**

† LH Giuse, Đaminh, Maria, Anne (*Phuong-Oanh xin*)

**Tuesday, December 10, 2019**

**8:30AM – Fr. Mike Ezeatu**

- Fr. Joseph's Intention

**6:00PM – Cha Giuse Nguyễn Phú An**

† LH Maria La Thị Phần (*Phượng Nguyễn xin*)

**Wednesday, December 11, 2019 – St. Damasus**

**8:30AM – Fr. Raymond Son Tran, CSF**

- Fr. Joseph's Intention

**6:00PM – Cha Giuse Nguyễn Phú An**

• Tạ ơn Chúa (*GD Mạnh Trần xin*)

**Thursday, December 12, 2019 – Our Lady of Guadalupe**

**8:30AM – Fr. Joseph Nguyen**

- Fr. Joseph's Intention

**6:00PM – Cha Raymond Trần Thái Sơn, CSF**

† LH Maria Lương Phạm (*Vinh-Vinh xin*)

**Friday, December 13, 2019 – St. Lucy**

**8:30AM – Fr. Raymond Son Tran, CSF**

† Fr. Nate DeMarco (*Req. by Perpetua-Mike Hendricks*)

**6:00PM – Cha Giuse Nguyễn Phú An**

**Saturday, December 14, 2019 – St. John of the Cross**

**8:30AM – Cha Giuse Nguyễn Phú An**

† LH Giuse Vũ Xuân Minh (*Bà Đức Vũ xin*)

### MINISTRY SCHEDULE

*Phận Vụ Trong Thánh Lễ*

*Second Sunday of Advent*

*Chúa Nhật II Mùa Vọng*

**Saturday, (December 14) – 5:00PM (English)**

**Presider:** Fr. Raymond Son Tran, CSF

**A. S.:** Roxanne Caputo

**Lector:** Sandy Guaglione

**E. M.'s:** MaryAnn Wall

**Music:** Transfiguration Choir

**Mass Intention:** Nick Barbato

(*Requested by Sister*)

**Chúa Nhật, (15/12) – 7:30AM (Vietnamese)**

**Chủ Tế:** Cha Giuse Nguyễn Phú An

**Giúp Lễ:** Nhân Nguyễn, Emily Trần

**Bài Đọc/LNGD:** Như Nguyễn

**TTVTT:** Mai Nguyễn, Duyên Nguyễn

Trúc Nguyễn, Bằng Nguyễn

**Sunday, (December 15) – 9:00AM (English)**

**Presider:** Fr. Raymond Son Tran, CSF

**A. S.:** Chloe Dinh, Alysa Do,

Jessica Dinh

**Lector:** Tom Bove

**E. M.'s:** Ray Czarkowski, Frances Hansen

Nhận Tôn, TúAnh Trần

**Music:** Concordia Choir

**Chúa Nhật, (15/12) – 10:30AM (Vietnamese)**

**Presider:** Cha Giuse Nguyễn Phú An

**Giúp Lễ:** Tiffany Nguyễn, Trang Nguyễn,

Thảo Nguyễn

**Bài Đọc:** Ngọc Anh Nguyễn

**Lời Nguyện:** Xuân Vũ

**TTVTT:** Linh Nguyễn, Kim Liên Nguyễn

Thuận Nguyễn, Thanh Lê

**Thánh Nhạc:** Ca Đoàn Trinh Vương



## TODAY'S READINGS



**First Reading** — He shall bring justice for the afflicted; the earth shall overflow with the knowledge of the LORD

(Isaiah 11:1-10).

**Psalm** — Justice shall flourish in his time, and fullness of peace for ever (Psalm 72).

**Second Reading** — Glorify God by living in harmony with one another, welcoming each other as Christ welcomed you (Romans 15:4-9).

**Gospel** — Produce good fruit worthy of your baptism; repent, for the reign of God is near (Matthew 3:1-12).

The English translation of the Psalm Responses from *Lectionary for Mass* © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

## READINGS FOR THE WEEK

Monday: Gn 3:9-15, 20; Ps 98:1-4;  
Eph 1:3-6, 11-12; Lk 1:26-38

Tuesday: Is 40:1-11; Ps 96:1-3, 10ac, 11-13;  
Mt 18:12-14

Wednesday: Is 40:25-31; Ps 103:1-4, 8, 10;  
Mt 11:28-30

Thursday: Zec 2:14-17 or Rv 11:19a; 12:1-6a, 10ab;  
Jdt 13:18bcde, 19;  
Lk 1:26-38 or Lk 1:39-47,

Friday: Is 48:17-19; Ps 1:1-4, 6; Mt 11:16-19

Saturday: Sir 48:1-4, 9-11; Ps 80:2ac, 3b, 15-16,  
18-19; Mt 17:9a, 10-13

## PRAY FOR THE SICK

### CẦU NGUYỆN CHO NGƯỜI BỆNH

Rev. Paul Trịnh Hào	Msgr. Michael Doyle
John Mulholland & Danica	Lorraine Desrocher
Nelson Robinson	John Scanlon
Bruce Caridi	Carol McConaghy
William Loges	Vincent Patrone
Linda Kitts	Frances Pommer
Glenn Noble	Loretta Wnuk
Fran Mooney	Gerald Dankel
Margarita Hernandez	Joe Morrison
Joanne Purtell	Bob Stx. John
Gus & Anita Delmar	Dennis Gormley
Ông Trần Văn Lan	Ông Nguyễn V. Long
Bà Nguyễn Thị Phi	Bà Nguyễn Nhưồng
Bà Nguyễn Thị Cậy	Bà Trần Thị Ly
Bà Nguyễn Thái Tà	Bà Vũ Thị Gương
Bà Lâm Ngọc Lý	Phạm Văn Trọng
Việt Lê	Phương Bích Lê
Loan Lê	Quy Trần
Tina Lê	

## ADVENT CALENDAR

**(Dec. 8)** In today's Gospel we hear John the Baptist proclaiming in the desert, "Prepare the way of the Lord." Reflect on ways you can do more to evangelize this season.

**(Dec. 9)** Mary said, "Behold, I am the handmaid of the Lord. May it be done to me according to your word." On this great feast, reflect on how God is calling you to serve him.

**(Dec. 10)** As Jesus reminds us in the Gospel today, the Lord our God is seeking his lost sheep. Go to confession this season and enjoy Christmas with a clean heart and a peaceful soul, thanks to God's mercy.

**(Dec. 11)** Take time today to bless the family crèche. (Based on your family's tradition, you may choose to hide the baby Jesus until Christmas morning.)

**(Dec. 12)** On her feast day, pray to Our Lady of Guadalupe, that she may help us never see others as burdens, especially migrants to our country and communities.

**(Dec. 13)** In honor of St. Lucy, Sweden celebrates a festival of lights on this day. Do some research on an Advent tradition that is native to your heritage today.

**(Dec. 24)** There are 10 days left in Advent. In honor of a saint known for his deep spirituality and compassion, reflect honestly on your own spiritual journey this season so far.

## HEART ORNAMENTS

Christmas is a time to get together & celebrate Christ's birth. Likewise, we also remember our loved ones. We pray for them whether they are still living or not. Starting this week, you can take a heart ornament near the Christmas tree in the Sanctuary and write your loved one's name on it. Use red if the person is still living and white for someone who has passed away. When you are done, please hang it on the tree.



## POINSETTIAS

The parish is in need of flowers especially poinsettias (\$20/per plant) for Christmas. Please use the flower offering envelope from your Christmas mailing this coming week!





## **Christmas & New Year's Mass Schedule**

### **Tuesday, Dec. 24, 2019 - Christmas Eve:**

5:00PM - English Mass (*Nativity Play at 4:30PM*)

8:30PM - Vietnamese Mass (*Nativity Play at 8PM*)

### **Wednesday, Dec. 25, 2019 - Christmas Day:**

9:00AM – English Mass

11:00AM - Vietnamese Mass

### **Tuesday, Dec. 31, 2019 - New Year's Eve:**

**Mary, Mother of God (Vigil)**

7:00PM – Bilingual Mass

### **Wednesday, Jan. 01, 2020 - New Year's Day:**

**Mary, Mother of God**

9:00AM – English Mass

11:00AM - Vietnamese Mass

*Penance Service:*

*\*Every Saturday from 4:15PM-4:45PM*

## **ADVENT RETREAT**

Our parish will host an annual Advent retreat for youths on Saturday, December 14<sup>th</sup> from 10:45AM - 4:15PM in the Merciful Hall. Lunch will be provided.

## **TAKING PICTURES WITH SANTA**

The Knights of Columbus Council #5113 will be sponsoring an event at Most Precious Blood Parish to take pictures with Santa on December 15<sup>th</sup> & December 22<sup>nd</sup>. Pictures will be taken in the Merciful Hall from 12:30-3:30PM. Prices are as follows: two 5x7 photos for \$10 & one 8x10 photo for \$12. All proceeds will be given back to the parish.

## **Advent Masses – Cemetery Visitation & Mass**

During this time of Advent in preparation for the celebration of the birth of our Savior, we will hold special masses at the diocesan managed cemeteries in our mausoleum chapels. We encourage our families to visit our cemeteries and mausoleums and pray for their dearly departed loved ones. All masses are listed on our website. We, the staff of your South Jersey Catholic Cemeteries, wish you a joyous Advent Season and a Merry Christmas. For more information on these masses and locations, please visit [SouthJerseyCatholicCemeteries.org](http://SouthJerseyCatholicCemeteries.org).

## **FEAST DAY OF THE WEEK**

### **Dec. 08 - Immaculate Conception**



Immaculate  
Conception

The doctrine of the Immaculate Conception was proclaimed as infallible by Pope Pius IX in the formal proclamation, *Ineffabilis Deus*, in 1854: 'We declare, pronounce and define that the doctrine which holds that the Blessed Virgin Mary, at the first instant of her conception, by a singular privilege and grace of the Omnipotent God, in virtue of the merits of Jesus Christ, the Savior of mankind, was preserved immaculate from all stain of original sin, has been revealed by God, and therefore should firmly and constantly be believed by all the faithful.' Bernadette's vision at Lourdes in 1858, where Mary revealed herself as the Immaculate Conception, was seen as divine approval of the proclamation.

### **Dec. 13 - St. Lucy (c.283 – c.304)**

Born into a rich, pious family in Syracuse, Lucy – whose name means "light" – vowed her life to Christ. Tradition has it that she was denounced as a Christian and martyred under the Emperor Diocletian.



### **Dec. 14 - St. John of the Cross (1542 – 1591)**

Doctor of the Church and mystical theologian. His writings reveal profound mystical expressions and insights – they are literary masterpieces both in prose and poetry. He is an exceptional guide in leading others to union with God in prayer and through the contemplative life. He wrote 'Abide in peace, banish cares, take no account of all that happens, and you will serve God according to his good pleasure and rest in him.'



## **JOY OF CHRISTMAS**

After a seven-year hiatus, the **Jubilate Deo Chorale & Orchestra** will be performing a reunion concert at the Kimmel Center for the Performing Arts in collaboration with **Eastern University ensembles, Church of the Savior Festival Choir, and Choirs of the Diocese of Camden!** "The JOY of CHRISTMAS" will be performed on Friday, December 13 at 7:30 PM. ONE PERFORMANCE ONLY! The performance includes a 150+ Chorus, 65 Piece Orchestra, Live Nativity, and some of the most beautiful Christmas music ever written. Tickets range from \$30 - \$105, with group rates available for 20 or more. Visit [KimmelCenter.org](http://KimmelCenter.org) to order your tickets or call 1-215-893-1999 to order your tickets today.

# CHÚA NHẬT II MÙA VỌNG (NĂM A)

## 08 tháng 12, 2019

### **GOSPEL:** Mt 3:1-12

A reading from the Holy Gospel according to Matthew,

John the Baptist appeared, preaching in the desert of Judea and saying, "Repent, for the kingdom of heaven is at hand!" It was of him that the prophet Isaiah had spoken when he said: A voice of one crying out in the desert, Prepare the way of the Lord, make straight his paths. John wore clothing made of camel's hair and had a leather belt around his waist. His food was locusts and wild honey. At that time Jerusalem, all Judea, and the whole region around the Jordan were going out to him and were being baptized by him in the Jordan River as they acknowledged their sins. When he saw many of the Pharisees and Sadducees coming to his baptism, he said to them, "You brood of vipers! Who warned you to flee from the coming wrath? Produce good fruit as evidence of your repentance. And do not presume to say to yourselves, 'We have Abraham as our father.' For I tell you, God can raise up children to Abraham from these stones. Even now the ax lies at the root of the trees. Therefore every tree that does not bear good fruit will be cut down and thrown into the fire. I am baptizing you with water, for repentance, but the one who is coming after me is mightier than I. I am not worthy to carry his sandals. He will baptize you with the Holy Spirit and fire. His winnowing fan is in his hand. He will clear his threshing floor and gather his wheat into his barn, but the chaff he will burn with unquenchable fire."

*The Gospel of the Lord.*

~~~~~

### **CẦU NGUYỆN CHO NGƯỜI THÂN**



Mùa Giáng Sinh là mùa của yêu thương và sum họp với gia đình. Tuy nhiên, nhiều người trong chúng ta không có người thân bên cạnh vì họ đã qua đời hoặc ở xa chúng ta. Vì vậy chúng ta sẽ nhớ đến họ một cách đặc biệt trong suốt mùa Giáng Sinh. Bắt đầu tuần này quý vị có thể viết tên người còn sống vào "trái tim" màu đỏ và tên người quá cố vào trái "tim màu" trắng. Sau đó treo lên cây thông đặt bên cạnh ghế ngồi của cha chủ tế. Quý vị cũng có thể viết tên cầu nguyện trên "trái tim" màu đỏ cho những người đang sống bên cạnh mình.

### **PHÚC ÂM:** Mt 3: 1-12

*Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.*

Ngày ấy, Gioan Tẩy Giả đến giảng trong hoang địa xứ Giuđêa rằng: "Hãy ăn năn thống hối, vì nước trời gần đến". Chính Người là Đấng mà Tiên tri Isaia đã tiên báo: "Có tiếng kêu trong hoang địa rằng: Hãy dọn đường Chúa, hãy sửa đường Chúa cho ngay thẳng". Bởi vì chính Gioan mặc áo lông lạc đà, thắt lưng bằng dây da thú, ăn châu chấu và uống mật ong rừng. Bấy giờ dân thành Giêrusalem, khắp xứ Giuđêa và các miền lân cận sông Giođan tuôn đến với Người, thú tội và chịu phép rửa do tay Người trong sông Giođan. Thấy có một số đông người biệt phái và văn nhân cũng đến xin chịu phép rửa, thì Gioan bảo rằng: "Hỡi nòi rắn độc, ai bảo các ngươi trốn lánh cơn thịnh nộ hồng đổ xuống trên đầu các ngươi. Hãy làm việc lành cho xứng với sự thống hối. Chớ tự phụ nghĩ rằng: tổ tiên chúng ta là Abraham. Vì ta bảo cho các ngươi hay: Thiên Chúa quyền năng có thể khiến những hòn đá trở nên con cái Abraham. Đây cái rìu đã để sẵn dưới gốc cây. Vậy cây nào không sinh trái tốt, sẽ phải chặt đi và bỏ vào lửa. Phần tôi, tôi lấy nước mà rửa các ngươi, để các ngươi được lòng sám hối; còn Đấng sẽ đến sau tôi có quyền năng hơn tôi và tôi không đáng xách giày Người. Chính Đấng ấy sẽ rửa các ngươi trong Chúa Thánh Thần và lửa. Ngài cầm nia trong tay mà sảy sân lúa của Ngài, rồi thu lúa vào kho, còn rơm thì đốt đi trong lửa không hề tắt". **Tin mừng của Chúa.**

### **Lễ Giáng Sinh 2019 và Tết Dương Lịch 2020**

**\*\*LỄ VỌNG GIÁNG SINH** (Thứ Ba, 24 tháng 12)

-Hoạt cảnh Giáng Sinh 4:30PM và lễ tiếng Mỹ 5:00PM

-Hoạt cảnh Giáng Sinh 8PM và lễ tiếng Việt 8:30PM

**\*\*LỄ GIÁNG SINH** (Thứ Tư, 25 tháng 12)

9:00AM (Mỹ) & 11:00AM (Việt)

**\*\*LỄ VỌNG ĐỨC MẸ LÀ MẸ THIÊN CHÚA**

(Thứ Ba, 31 tháng 12):

7:00PM (Song ngữ)

**\*\*LỄ ĐỨC MẸ LÀ MẸ THIÊN CHÚA**

(Thứ Tư, 01 tháng Giêng, 2020):

9:00AM (Mỹ) & 11:00AM (Việt)

## TỈNH TÂM MÙA VỌNG 2019 dành cho NGƯỜI LỚN

Năm nay cha Philipê Đỗ Thanh Cao, thuộc Dòng Mẹ Chúa Cứu Chuộc, Missouri, ngài cũng là trưởng ban tổ chức Đại Hội Thánh Mẫu tháng 8 vừa qua, sẽ về giảng tỉnh tâm cho giáo xứ chúng ta. Chương trình tỉnh tâm Mùa Vọng năm nay như sau:

### \*Chúa Nhật, ngày 8 tháng 12:

**-10:30AM-11:40AM:** Thánh Lễ Khai Mạc Tỉnh Tâm, Chúa Nhật Thứ II Mùa Vọng.

**-11:40AM-12:30PM:** Giải lao (ăn trưa)

**-12:30PM-1:30PM:** Bài Giảng I

**-1:30PM-1:45PM:** Giải Lao

**-1:45PM-2:45PM:** Bài Giảng II

**-2:45PM-3:00PM:** Cầu Thánh Thể

**-3:00PM-4:00PM:** Các Cha giải tội

### \*Thứ Hai, ngày 9 tháng 12:

**-6:00PM-7:00PM:** Các Cha giải tội

**-7:00PM-8:00PM:** Thánh Lễ trọng thể kính  
Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội

**-8:00PM-8:15PM:** Giải Lao

**-8:15PM-9:30PM:** Bài Giảng III - Kết Thúc

## TỈNH TÂM MÙA VỌNG 2019 dành cho GIỚI TRẺ YOUTH ADVENT RETREAT 2019 SATURDAY, DECEMBER 14, 2019:

**-10:45AM-11:00AM:** Check In

**-11:00AM-11:30AM:** Eucharistic Adoration

**-11:30AM-12:15PM:** First Talk – “LOVE”

**-12:15PM-1:00PM:** Lunch

**-1:00PM-1:30PM:** The Community Game

**-1:30PM-2:15PM:** Second Talk – “THE JOY”

**-2:15PM-3:15PM:** Confession (Pre-Teen)

**-3:15PM-3:30PM:** Snack

**-3:30PM-4:15PM:** Jeopardy Question and  
(Confession – Teens & Youth)

**Lưu Ý:** Tỉnh tâm cho giới trẻ và thiếu nhi năm nay sẽ là thứ bảy, ngày 14 tháng 12, từ 10:45AM đến 4:15PM. Giáo xứ lo ăn trưa cho các em. Tỉnh tâm là dịp các em được sống thân mật hơn với Chúa. Các em sẽ được xưng tội, giúp các em chuẩn bị cách xứng đáng để đón Chúa Hài Đồng. Xin quý phụ huynh vui lòng đưa con em quý vị đến để các em được tỉnh tâm Mùa Vọng. Chân thành cảm ơn!

## CHỤP HÌNH VỚI ÔNG GIÀ NOEL

Thành viên Knights Columbus thuộc số 5113 sẽ tổ chức việc chụp hình với ông già Noel (Thánh Claude) vào ngày 15 và ngày 22 tháng 12, 2019, từ lúc 12:30-3:30 PM tại Hội Trường Lòng Thương Xót Chúa, Giáo xứ Máu Châu Báu Chúa. Giá của việc chụp hình với kích cỡ 5x7 là \$10 & 8x12 là \$12. Tất cả những thu nhập này sẽ đóng góp vào quỹ Giáo xứ Máu Châu Báu Chúa

## ĐÁP CA CÁC THÁNH LỄ TRONG TUẦN

### Chúa Nhật II Mùa Vọng (08/12)

**-Đáp Ca:** -Sự công chính và nền hoà bình viên mãn, sẽ triển nở trong triều đại người.

**-Alleluia, Alleluia:** -Hãy dọn đường Chúa, hãy sửa đường Chúa cho ngay thẳng; và mọi người sẽ thấy ơn cứu độ của Thiên Chúa. Alleluia.

### Thứ Hai (09/12), Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội

**-Đáp Ca:** -Hãy ca tụng Chúa một bài ca mới, vì Người đã làm nên những điều huyền diệu.

**-Alleluia, Alleluia:** -Kính chào Trinh Nữ Maria đầy ơn phúc, Thiên Chúa ở cùng Trinh Nữ, Trinh Nữ có phúc hơn các người nữ. Alleluia.

### Thứ Ba (10/12), Tuần II Mùa Vọng

**-Đáp Ca:** -Thiên Chúa chúng ta sẽ đến trong uy quyền.

**-Alleluia, Alleluia:** -Ngày của Chúa đã gần; này đây Người sẽ đến cứu chúng ta. - Alleluia.

### Thứ Tư (11/12), Tuần II Mùa Vọng

**-Đáp Ca:** -Linh hồn tôi ơi, hãy chúc tụng Chúa!

**-Alleluia, Alleluia:** -Đây Chúa chúng ta sẽ đến trong quyền lực, và sẽ làm cho mắt các tôi tớ Người được sáng. -Alleluia.

### Thứ Năm (12/12), Tuần II Mùa Vọng

**-Đáp Ca:** -Chúa nhân ái và từ bi, chậm bất bình và giàu ân sủng.

**-Alleluia, Alleluia:** -Hỡi các tầng trời, hãy đổ sương mai; hỡi ngàn mây, hãy mưa Đấng Công Chính, đất hãy mở ra và trở sinh trước nhan Chúa. Alleluia.

### Thứ Sáu (13/12), Tuần II Mùa Vọng

**-Đáp Ca:** -Lạy Chúa, ai theo Chúa sẽ được ánh sáng ban sự sống.

**-Alleluia, alleluia!** -Chúa đến, hãy ra đón Người; chính Người là Hoàng tử bình an. - Alleluia.

### Thứ Bảy (14/12), Thánh Gioan Thánh Gia

**-Đáp Ca:** -Miệng người hiền thuyết đức khôn ngoan.

**-Alleluia, alleluia!** -Ngày của Thiên Chúa gần đến; này đây Người sẽ đến cứu chúng ta. - Alleluia.

## TRƯỜNG GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGŨ

Các em sẽ được nghỉ Chúa Nhật này và sẽ trở lại học ngày 8 tháng 12. Xin nhắc cho các phụ huynh, Quán Quê Hương và Hội Phụ Huynh Học Sinh có phục vụ thức ăn/uống cho các em 2 trường Giáo Lý và Việt Ngữ. Giờ ăn trưa của các em học sinh là từ 12 đến 12 rưỡi.

## GIÁO XỨ CẦN BÔNG HOA

Nhà thờ cần bông hoa trang hoàng nhà thờ (đặc biệt chậu bông đỏ) cho mùa Giáng sinh. Mỗi chậu \$20. Xin dùng bao thơ có in —Flower Offering gửi về nhà quý vị tuần này.

## Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049  
Tel. (856) 784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại, trám  
răng bị mẻ, trị tủy răng và nướu răng, lấy gân  
máu, làm răng giả.

-Nhận bảo hiểm và credit cards.

-Giá đặc biệt cho người không có bảo hiểm.



# KAY & JAY Realty

COMMERCIAL & RESIDENTIAL

## MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG

**856-858-3200**

## Văn Phòng Luật Sư - Attorney

**Matthew F. Alivernini**

Chuyên lo mọi dịch vụ về  
pháp lý và di trú. Có thông  
dịch viên tiếng Việt giúp đỡ.




1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077  
Tel. (856) 829-8010 Fax. (856) 829-9079



## VIETNAMESE RESTAURANT

Đầy đủ các món ăn Việt Nam  
Mở cửa 7 ngày (Open 7 days): 10AM - 10PM  
5201 Route 38 West - Pennsauken, NJ 08109  
Tel: (856) 324-0838

## Nhà Quàn-Funeral Homes



[www.carusocare.com](http://www.carusocare.com)  
**Carusocare**  
FALCO, CARUSO & LEONARD | FUNERAL HOME  
Celebrate Life, Embrace Faith

Enrico T. Caruso, Jr., Executive Director  
NJ Lic.No. 3216 / PA Lic.No. FD-013656-E

PENNSAUKEN CAMDEN  
6600 Browning Rd. 3425 River Rd.  
(856) 665-0150 (856) 963-5355



130 E. Black Horse Pike #308  
Audubon, NJ 08106  
(856) 432-6862 hoặc 6863  
Phoasia1@gmail.com



## Wins HVAC Heating & Air Conditioning

Xin liên lạc  
Please Contact Travis Vu  
(215) 760-3029

## CÔNG TY MUA BÁN NHÀ CỬA VÀ TÀI TRỢ ĐỊA ỐC

### Julie Nhung Đinh



Cell: (856) 952-4615  
Bus. (856) 665-1234  
Fax: (856) 910-9780



**NHÀ THUỐC TÂY LAN**  
\*GIAO THUỐC ĐẾN TẬN NHÀ  
\*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG  
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC  
PHONE: 856-662-2700 \* FAX: 856-662-8100  
5509 Westfield Ave. \* Pennsauken, NJ 08110



## PENN MONUMENTS CHUYÊN LÀM MỘ BIA

- \* Caters to local community and surrounding areas
- \* Quality stones
- \* Competitive prices

- \* Phục vụ cộng đồng người Việt
- \* Mộ bia chất lượng cao
- \* Bảo đảm giá rẻ hơn mọi nơi

Xin liên lạc: **Brian Creitz**

5451 Rt. 38 - Pennsauken, NJ 08109  
Office: (800) 966-6863  
Cell: (609) 685-2134



**Allstate**  
You're in good hands.

- \* Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà, nhân thọ, thương mại.
- \* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy tín, giá cả phải chăng.

Điện Thoại: (856) 795-0069  
512 Haddonfield Rd. Ste. 5., Cherry Hill, NJ 08002  
Điện Thoại: (609) 895-8450  
2681 Main St., Lawrenceville, NJ 08648

## Pennsauken Auto Body

- \*Liên lạc bảo hiểm để mượn xe
- \*Sửa/sơn xe và mua/bán xe cũ
- \*Kéo xe miễn phí
- \*Tận tâm, Uy tín
- \*Giá cả phải chăng

220 N. 38<sup>th</sup> St., Camden, NJ 08105  
Điện Thoại: (856) 906-8333  
Anthony Tùng Ngô - Cell (215) 939-0038



## VĂN PHÒNG KHAI THUẾ NGUYỄN TỬ THIÊN, CFE, CPA, PC

Visit us!  
[www.taxCPA4u.com](http://www.taxCPA4u.com)

CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANT - CERTIFIED FRAUD EXAMINER

**Lansdale**  
1989 Armstrong Dr.  
Lansdale, PA 19446  
Tel. (215) 699-0431  
Fax (215) 699-3173

**South Philadelphia**  
1911 S. Broad Street  
Philadelphia, PA 19148  
Tel. (215) 334-4272  
Fax (215) 462-0493

**North East Philadelphia**  
6708 Rising Sun Ave.  
Philadelphia, PA 19111  
Tel. (215) 722-6431  
Fax (215) 722-6352

**New Jersey**  
6024 Westfield Ave.  
Pennsauken, NJ 08110  
Tel. (856) 488-8358  
Fax (856) 488-8267